



# Husqvarna®



CRT 36-25  
CRT 36-26A

Husqvarna, 1-12-2019

## **Bedieningshandleiding, NL**

Beste klant,

Hartelijk dank dat u voor een hoogwaardig Husqvarna-product hebt gekozen.  
We hopen dat u ervan geniet.

De bijgevoegde handleiding bevat verwijzingen naar Wacker Neuson.

De Husqvarna Group staat in voor de kwaliteit van dit product.

Neem bij vragen contact op met ons lokale verkoop- of servicepunt of ga naar [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Husqvarna AB

SE-561 82 Huskvarna, Zweden

Gebbruikershandleiding

Zittroffels

# CRT36-25

# CRT36-26A



Type	CRT36-25, CRT36-26A
Document	5200001031
Editie	1117
Versie	07
Taal	NL

## Voorwoord

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES—Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies voor de hieronder vermelde machinemodellen. Deze instructies zijn speciaal door Wacker Neuson Production Americas LLC gepubliceerd en moeten tijdens de installatie, bediening en het onderhoud van de machines worden gevolgd.

### Machines die in deze handleiding worden behandeld

Machine	Artikelnummer	Machine	Artikelnummer
CRT 36-26A	0620999	CRT 36-25	0620115
CRT 36-26A	0621000	CRT 36-25	0620295
CRT 36-26A	0621001	CRT 36-25	0620803
CRT 36-26A	0621002	CRT 36-25	0620804

### Machinedocumentatie

- Vanaf dit punt in deze documentatie zal naar Wacker Neuson Production Americas LLC worden verwezen als Wacker Neuson.
- Bewaar te allen tijde een exemplaar van de Gebruikershandleiding bij de machine.
- Gebruik het afzonderlijke Onderdelenboek dat met de machine is meegeleverd om reserveonderdelen te bestellen.
- Mocht u een of meer van deze documenten niet in uw bezit hebben, neem dan contact op met Wacker Neuson om een exemplaar te bestellen, of bezoek [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).
- Zorg dat u het modelnummer, artikelnummer, revisienummer en serienummer van de machine bij de hand hebt wanneer u onderdelen bestelt of informatie over onderhoud aanvraagt.

---

### Verwachtingen t.a.v. informatie in deze handleiding

- Deze handleiding verschaft de informatie en procedures voor de veilige bediening en het veilig onderhoud van het/de bovenstaand(e) Wacker Neuson-model(len). Lees voor uw eigen veiligheid en om het risico van letsel te verminderen alle instructies die in deze handleiding staan aandachtig door en zorg ervoor dat u ze begrijpt en naleeft.
- De Wacker Neuson behoudt zich uitdrukkelijk het recht voor om, zelfs zonder voorafgaande kennisgeving, technische wijzigingen aan te brengen die de prestaties of veiligheidsnormen van haar machines verbeteren.
- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op machines die zijn vervaardigd tot op het moment van publicatie. Wacker Neuson behoudt zich het recht voor om elk willekeurig gedeelte van deze informatie zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
- De illustraties, onderdelen, en procedures in deze handleiding refereren aan Wacker Neuson fabriek-geïnstalleerde componenten. Uw machine kan variëren afhankelijk van de behoeften van uw specifieke regio.

**Goedkeuring van de fabrikant**

Deze handleiding bevat verschillende verwijzingen naar *goedgekeurde* onderdelen, hulpstukken en modificaties. De volgende definities zijn van toepassing:

- **Goedgekeurde onderdelen of hulpstukken** zijn die onderdelen die worden vervaardigd of geleverd door Wacker Neuson.
- **Goedgekeurde modificaties** zijn veranderingen die door een erkend Wacker Neuson servicecentrum worden uitgevoerd volgens door Wacker Neuson gepubliceerde schriftelijke instructies.
- **Niet-goedgekeurde onderdelen, hulpstukken en modificaties** zijn die onderdelen/veranderingen die niet aan de goedgekeurde criteria voldoen.

Niet-goedgekeurde onderdelen, hulpstukken of modificaties kunnen tot het volgende leiden:

- ernstig gevaar van letsel voor de operator en personen in het werkgebied;
- permanente machineschade, die niet door de garantie wordt gedekt.

Neem onmiddellijk contact op met uw Wacker Neuson dealer als u vragen hebt over goedgekeurde of niet-goedgekeurde onderdelen, hulpstukken of modificaties.

# EG verklaring van overeenstemming

Wij, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, ZWEDEN, tel. +46 36 146500, verklaren onder onze alleenverantwoordelijkheid dat het product:

<b>Beschrijving</b>	<b>Machine voor het gladmaken van beton, troffel</b>
<b>Merk</b>	HUSQVARNA
<b>Type / model</b>	CRT 36-26A
<b>Identificatie</b>	Serienummers vanaf 2019 en verder

volledig voldoet aan de volgende EU-richtlijnen en -regelgeving:

<b>Richtlijn/Verordening</b>	<b>Beschrijving</b>
2006/42/EG	"betreffende machines"
2014/30/EU	"betreffende elektromagnetische compatibiliteit"

en dat de volgende normen en/of technische specificaties zijn toegepast:

**EN 12649:2008+A1:2011**

Partille, 1-12-2019



Martin Huber

R&D Director, Concrete Surfaces & Floors  
Husqvarna AB, Construction Division

Verantwoordelijk voor technische documentatie



<b>Voorwoord</b>	<b>3</b>
<b>EU - conformiteitverklaring</b>	<b>5</b>
<b>1 Informatie inzake veiligheid</b>	<b>9</b>
1.1 Signaalwoorden gevonden in dit Gebruikershandleiding .....	9
1.2 Machinebeschrijving en beoogd gebruik .....	10
1.3 Bedrijfsveiligheid .....	11
1.4 Veiligheidsinstructies voor het gebruik van verbrandingsmotoren .....	13
1.5 Veilig onderhoud .....	14
<b>2 Etiketten</b>	<b>16</b>
2.1 Plaats van labels .....	16
2.2 Betekenis van de labels .....	18
<b>3 Bedrijf</b>	<b>22</b>
3.1 Kenmerken en bediening .....	22
3.2 Positie van de operator .....	23
3.3 Klaarmaken voor het eerste gebruik .....	24
3.4 Aanbevolen brandstof .....	24
3.5 Inwerktijd .....	25
3.6 Voordat u begint .....	25
3.7 Starten .....	26
3.8 Stoppen .....	26
3.9 Werking .....	26
3.10 Besturing .....	27
3.11 Hellingshoek afstellen .....	28
3.12 Procedure voor noodstops .....	28
<b>4 Onderhoud</b>	<b>29</b>
4.1 Periodiek onderhoud .....	29
4.2 Versnellingsbakken van troffel .....	30
4.3 Regelkoppeling smeren .....	32
4.4 Regelarmafstelling (vooruit of achteruit) .....	33
4.5 Rechter regelarmafstelling (rechts of links) .....	34
4.6 Vlotterbakken monteren .....	34
4.7 Transporteren van de machine .....	35

4.8	Aandrijfriem .....	36
4.9	Accu-startkabelprocedure .....	37
4.10	Bougie .....	38
4.11	LuchtfILTER—CRT 36 .....	39
4.12	Motorolie en filter (Honda) .....	40
4.13	Motorolie en filter (Wacker Neuson) .....	41
4.14	Opslag .....	42
4.15	Probleemoplossing .....	43
<b>5</b>	<b>Technische gegevens</b>	<b>45</b>
5.1	Motor .....	45
5.2	Betonafwerkmachine .....	46
5.3	Geluids-en vibratiewaarden .....	47
<b>6</b>	<b>Schema</b>	<b>48</b>
6.1	Schema-onderdelen .....	49



## 1 Informatie inzake veiligheid

### 1.1 Signaalwoorden gevonden in dit Gebruikershandleiding

Deze handleiding bevat vermeldingen voorafgegaan door GEVAAR, WAARSCHUWING, VOORZICHTIG, *LET OP* en N.B., die moeten worden opgevolgd om de kans op lichamelijk letsel, beschadiging van de machine of verkeerd onderhoud te beperken.



Dit is het symbool dat een gevaar voor de veiligheid aanduidt. Het wordt gebruikt om u attent te maken op mogelijke gevaren voor lichamelijk letsel.

- ▶ Leef alle veiligheidsinstructies na die bij dit symbool staan.



#### **GEVAAR**

GEVAAR duidt op een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, zal resulteren in dodelijk of ernstig letsel.

- ▶ Kom alle veiligheidswaarschuwingen na die op dit signaalwoord volgen om ernstig of fataal letsel te vermijden.



#### **WAARSCHUWING**

WAARSCHUWING duidt op een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, zal resulteren in dodelijk of ernstig letsel.

- ▶ Kom alle veiligheidswaarschuwingen na die op dit signaalwoord volgen om ernstig of fataal letsel te vermijden.



#### **VOORZICHTIG**

VOORZICHTIG duidt op een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, zal resulteren in licht of matig letsel.

- ▶ Kom alle veiligheidswaarschuwingen na die op dit signaalwoord volgen om ernstig of fataal letsel te vermijden.

**LET OP:** Als dit zonder veiligheidssymbool wordt gebruikt, duidt LET OP op een gevaarlijke situatie die, als deze niet vermeden wordt, tot materiële schade kan leiden.

**NB:** Duidt op aanvullende informatie die van belang voor een procedure is.

## 1.2 Machinebeschrijving en beoogd gebruik

Denne maskine er en betonglitter med førersæde. Wacker Neusons glittemaskine med førersæde består af en ramme, hvorpå der er monteret en benzin- eller dieselmotor, en brændstoftank, en vandtank, two gearkasser, som er forbundet af en drivaksel og en operatørplatform med kontrolfunktioner og et sæde. Et sæt metalblade er tilsluttet hver gearkasse. En ringformet beskyttelseskærm omgiver bladene. Motoren roterer bladene via gearkasserne og en koblingsmekanisme. De roterende blade hviler på den betonflade, som skal efterbehandles, og skaber derved en glat finish. Operatøren, som sidder på operatørplatformen, bruger kontrolfunktionerne og gaspedalen til at styre maskinens hastighed og retning.

---

Denne maskine er beregnet til brug til rå- og finpudsning af beton.

---

Denne maskine er udelukkende designet og bygget til den tilsigtede brug, som er beskrevet ovenfor. Brug af maskinen til noget andet formål kan medføre permanent beskadigelse af maskinen eller skade operatøren eller andre personer på arbejdspladsen alvorligt. Maskinskade forårsaget af misbrug dækkes ikke af garantien.

Følgende er nogle eksempler på misbrug:

- Brug af maskinen som en stige, støtte eller arbejdsflade
  - Brug af maskinen til at bære eller transportere passagerer
  - Brug af maskinen til at give finish til upassende materialer, såsom mørtelvælling, tætningsmidler eller epoxy-finish
  - Brug af maskinen, som ikke overholder fabriksspecifikationerne
  - Brug af maskinen på en måde, som er i modstrid med alle de advarsler, der findes på maskinen og i brugervejledningen.
- 

Denne maskine er designet og bygget i overensstemmelse med de nyeste globale standardkrav til sikkerhed. Den er omhyggeligt konstrueret til at eliminere farer, så vidt det er muligt, og til at øge operatørsikkerhed via beskyttelseskærme og mærkning. Men der er fortsat nogle risici, som vedbliver med at eksistere, selv efter at der er taget beskyttende foranstaltninger. De kaldes iboende risici. På denne maskine kan de inkludere udsættelse for:

- Varme, støj, udstødningsgas og kulilte fra motoren
- Kemiske sår fra den hærdende cement
- Brandfare pga. ukorrekt teknik ved brændstoftpåfyldning
- Brændstof og dets dampe, spild af brændstof pga. forkert løfteteknik
- Personskade pga. ukorrekt løfteteknik
- Skærefare fra skarpe eller slidte blade

For at beskytte dig selv og andre skal du sørge for at gennemlæse og forstå de sikkerhedsoplysninger, som står i denne brugervejledning, før maskinen betjenes.

## 1.3 Bedrijfsveiligheid



### WAARSCHUWING

Een adequate opleiding en bekendheid met de machine zijn noodzakelijk voor het veilig bedienen ervan. Verkeerd gebruik van de machine of gebruik door ongeschoold personeel kan gevaar opleveren. Lees de gebruiksvorschriften en zorg dat u vertrouwd bent met de bediening en plaats van alle instrumenten en knoppen. Onervaren gebruikers dienen te worden opgeleid door iemand die vertrouwd is met de apparatuur voordat zij de machine mogen bedienen.

### Kwalificaties van de operator

Alleen getraind personeel mag de machine starten, gebruiken en afsluiten. Zij moeten tevens aan de volgende kwalificaties voldoen:

- instructies hebben gekregen over het juiste gebruik van de machine;
- vertrouwd zijn met de vereiste veiligheidsapparaten

Tot de machine mag geen toegang worden verleend aan, en hij mag niet worden bediend door:

- kinderen;
- personen die alcohol of drugs hebben gebruikt

### Persoonlijke beschermende uitrusting (PPE)

Draag de volgende persoonlijke beschermende uitrusting (PPE) tijdens het gebruik van deze machine:

- strakzittende werkkleding die bewegingen niet hindert;
- veiligheidsbril met zijbescherming;
- gehoorbescherming;
- werkschoenen of -laarzen met veiligheidsneuzen.
- De machine NOOIT gebruiken voor toepassingen waarvoor deze niet is bedoeld.
- Laat NOOIT iemand zonder geschikte training deze apparatuur bedienen. Iedereen die deze apparatuur bedient, moet vertrouwd zijn met de risico's en gevaren die eraan verbonden zijn.
- NOOIT de warme knaldemper, het motorblok of koelribben aanraken. Dit zal brandwonden veroorzaken.
- Gebruik de machine niet met niet toegestane hulpstukken of accessoires.
- Bedien NOOIT een machine waarop de riemafschermplaat afwezig is. Blootgelegde aandrijfriem en riemschijven creëren mogelijk gevaarlijke risico's die ernstige verwondingen kunnen veroorzaken.
- Een draaiende machine NOOIT onbeheerd achterlaten.
- Gebruik de machine NIET binnen of in een omsloten ruimte zoals een diepe geul, tenzij er voldoende ventilatie is via zoiets als afzuigapparaten of -slangen. De uitlaatgassen van de motor bevatten koolstofmonoxide. Dit is een gif dat u niet kunt zien of ruiken. Blootstelling aan koolstofmonoxide kan resulteren in flauwvallen en KAN BINNEN ENIGE MINUTEN DODELIJK ZIJN.
- Houd handen, voeten, haar en losse kleding uit de buurt van bewegende delen. Zij zouden door de bewegende delen kunnen worden geïppegren.

- Draag ALTIJD beschermende kledij tijdens het bedienen van de apparatuur.
  - Er ALTIJD voor zorgen dat diegene die de machine bedient bekend is met de correcte veiligheidsprocedures en bedieningswijze voordat hij/zij de machine gebruikt.
  - Vergewis u er ALTIJD van dat de gebruiker vertrouwd is met de juiste veiligheidsvoorzieningen en bedieningstechnieken vooraleer hij/zij de machine gebruikt.
  - Sluit de brandstofklep op motoren die daarmee zijn uitgerust ALTIJD af wanneer deze niet gebruikt wordt.
  - De machine ALTIJD op de juiste wijze opslaan wanneer u deze niet gebruikt. De machine dient op een schone, droge plaats en buiten het bereik van kinderen te worden opgeslagen.
  - De machine ALLEEN gebruiken met alle operationele veiligheidsvoorzieningen en beschermkappen behoorlijk bevestigd.
- 

**Stofvoorzorgsmaatregelen**

Stof dat door bouwwerkzaamheden ontstaat, kan silicose of schade aan de luchtwegen veroorzaken. Doe het volgende om het blootstellingsrisico te verminderen:

- Werk in een goed geventileerde ruimte
- Gebruik een stofbeheersingssysteem
- Draag een goedgekeurde stofmasker/ademhalingsapparaat

## 1.4 Veiligheidsinstructies voor het gebruik van verbrandingsmotoren



### WAARSCHUWING

Voor verbrandingsmotoren gelden speciale risico's tijdens gebruik en bij het vullen van de brandstoftank. Het niet naleven van waarschuwings- en veiligheidsrichtlijnen kan leiden tot ernstig of fataal letsel.

- ▶ Lees de waarschuwingsinstructies in de handleiding van de motor en de onderstaande veiligheidsrichtlijnen en volg ze op.



### GEVAAR

Uitlaatgassen van de motor bevatten koolmonoxide, een levensgevaarlijk vergif. Blootstelling aan koolmonoxide kan in enkele minuten al fataal zijn.

- ▶ Bedien de machine NOOIT binnen een afgesloten gebied, zoals een tunnel bijvoorbeeld, behalve als er voldoende ventilatie aanwezig is door middel van onderdelen zoals uitlaatventilatoren of -slangen.

### Veilige bediening

Bij draaiende motor:

- Houd het gebied rondom de uitlaatpijp vrij van brandbare materialen.
- Controleer de brandstofleidingen en de brandstoftank op lekken en scheuren alvorens de motor te starten. Laat de machine niet draaien als er brandstoflekken zijn of als de brandstofleidingen los zitten.

Bij draaiende motor:

- Niet roken bij het bedienen van de machine.
- Laat de motor niet draaien in de buurt van vonken of open vuur.
- Raak nooit de motor of de uitlaat aan terwijl de motor draait of onmiddellijk nadat deze is uitgeschakeld.
- Gebruik de machine niet als de brandstoftankdop los is of ontbreekt.
- Zet de motor niet aan als er brandstof gelekt is of als het naar brandstof ruikt. Verplaats de machine weg van de vlek en droog de machine af voor het starten.

### Veilig bijvullen van brandstof

Bij het bijvullen van de motor:

- Ruim alle gemorste brandstof onmiddellijk op.
- Vul brandstoftank in een goed geventileerde ruimte.
- Zet na het vullen de dop terug op de brandstoftank.
- Niet roken.
- Vul nooit de brandstoftank van een hete of draaiende machine.
- Laat de motor niet draaien in de buurt van vonken of open vuur.
- Vul nooit de brandstoftank als deze zich in een vrachtwagen bevindt die voorzien is van een kunststof chassis bekleding. Statische electriciteit kan de brandstof of de brandstofdampen in brand zetten.

## 1.5 Veilig onderhoud



Een slecht onderhouden machine kan een bron van gevaar vormen! Voor het veilige en juiste gebruik van de machine op lange termijn zijn periodiek onderhoud en reparatie vereist.

### Onderhouds-opleiding

Voordat onderhoud aan de machine wordt verricht:

- Lees en begrijp de in alle handleidingen opgenomen en bij de machine geleverde instructies.
- Maak uzelf vertrouwd met de locatie en het juiste gebruik van alle bedieningselementen en veiligheidsvoorzieningen.
- Uitsluitend daartoe opgeleid personeel mag problemen oplossen of repareren die zich aan de machine voordoen.
- Indien noodzakelijk neemt u contact op met Wacker Neuson voor extra opleiding.

Bij het verrichten van onderhoud aan deze machine:

- Niet toestaan dat niet goed opgeleide werknemers onderhoud aan de machine uitvoert; verzekeren dat de werknemers die onderhoud aan de machine verrichten vertrouwd zijn met de mogelijke risico's en gevaren die eraan verbonden zijn.

### Persoonlijke beschermende uitrusting (PPE)

Draag de volgende persoonlijke beschermende uitrusting wanneer u de machine repareert of onderhoudt:

- strakzittende werkkleding die bewegingen niet hindert;
- veiligheidsbril met zijbescherming;
- gehoorbescherming;
- werkschoenen of -laarzen met veiligheidsneuzen.

Doe ook het volgende, voordat de machine wordt gebruikt:

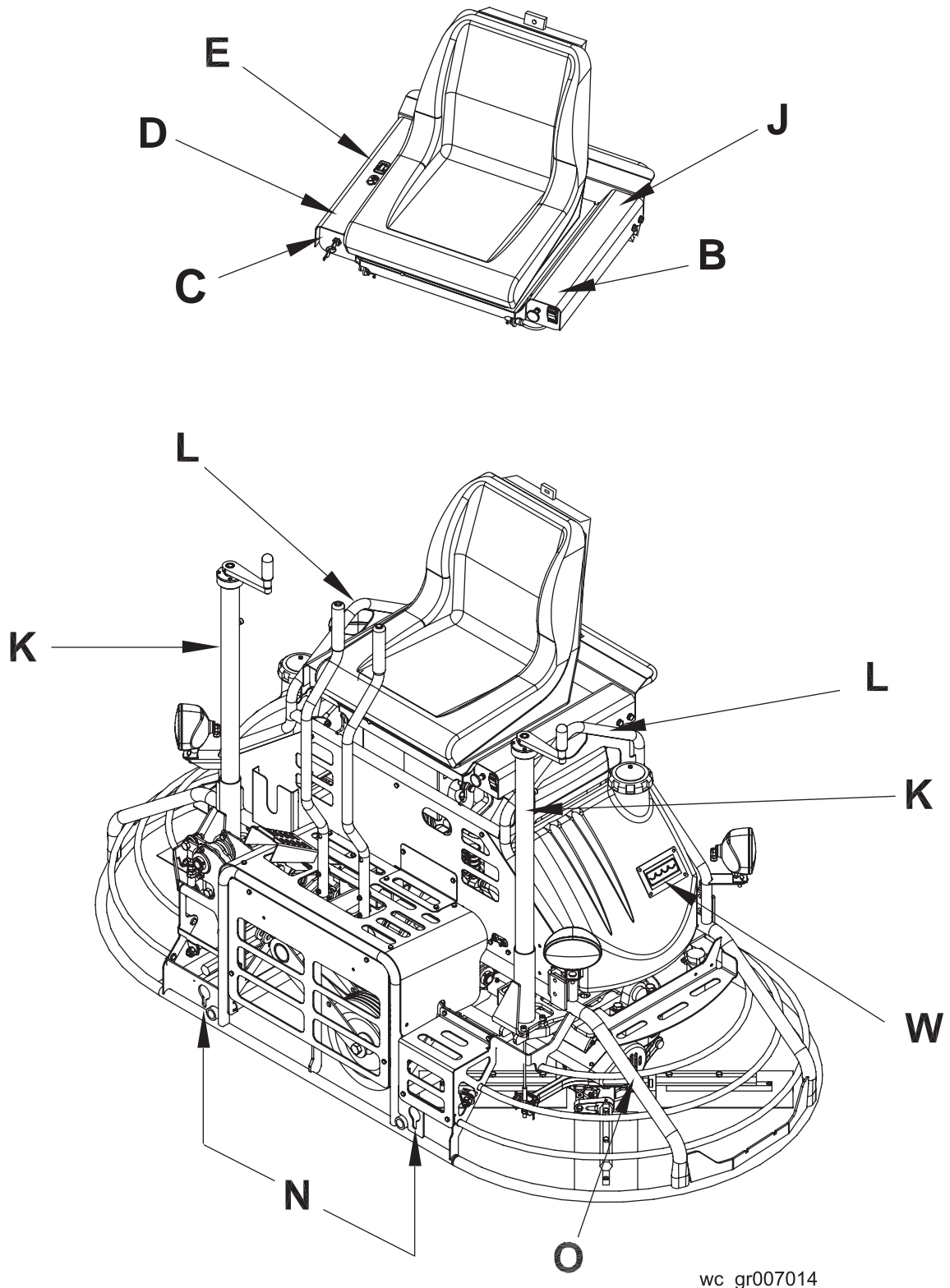
- lang haar naar achteren samenbinden;
- alle sieraden verwijderen (inclusief ringen).

- 
- Probeer NIET om de machine te reinigen of te herstellen terwijl hij aan staat. Draaiende onderdelen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken.
  - Torn een verzopen benzinemotor waarvan de bougie verwijderd is niet. Brandstof die in de cilinder opgesloten zit, zal uit de bougieopening spuiten.
  - Test, als de motor verzopen is of de geur van benzine aanwezig is, NIET op vonken bij benzine motoren. Een verdwaalde vonk kan dampen doen ontbranden.
  - Gebruik GEEN benzine of andere types brandstoffen of brandbare oplossingen om onderdelen te reinigen, vooral niet in gesloten ruimtes. Dampen van brandstoffen en oplossingen kunnen ontplofbaar worden.
  - Schakel motor ALTIJD uit en verwijder sleutel van de machine vooraleer onderhouds- of herstellingswerken uit te voeren.
  - Hanteer de bladen STEEDS voorzichtig. De randen van de bladen kunnen mettertijd scherp worden en ernstige snijwonden veroorzaken.

- Houd de plaats rond de uitlaat ALTIJD vrij van vuil zoals bladeren, papier, karton enz. Een hete uitlaat zou deze kunnen doen ontbranden.
- Wanneer onderdelen voor deze machine vervangen moeten worden, gebruik alleen Wacker Neuson onderdelen of onderdelen die identiek zijn aan het origineel volgens alle beschrijvingen, zoals fysieke afmetingen, type, sterkte en materiaal.
- Verwijder de bougie van machines die van benzinemotoren voorzien zijn ALTIJD vóór een onderhoudsbeurt om per ongeluk opstarten te vermijden.
- De elektrische voeding ALTIJD uitschakelen bij de ontkoppeling van de accu vooraleer aanpassings- of onderhoudswerken uit te voeren aan de elektrische uitrusting.
- Houd de machine ALTIJD schoon en de labels goed leesbaar. Vervang alle ontbrekende of slecht leesbare labels. Labels verschaffen belangrijke bedieningsinstructies en waarschuwen tegen gevaren en risico's.

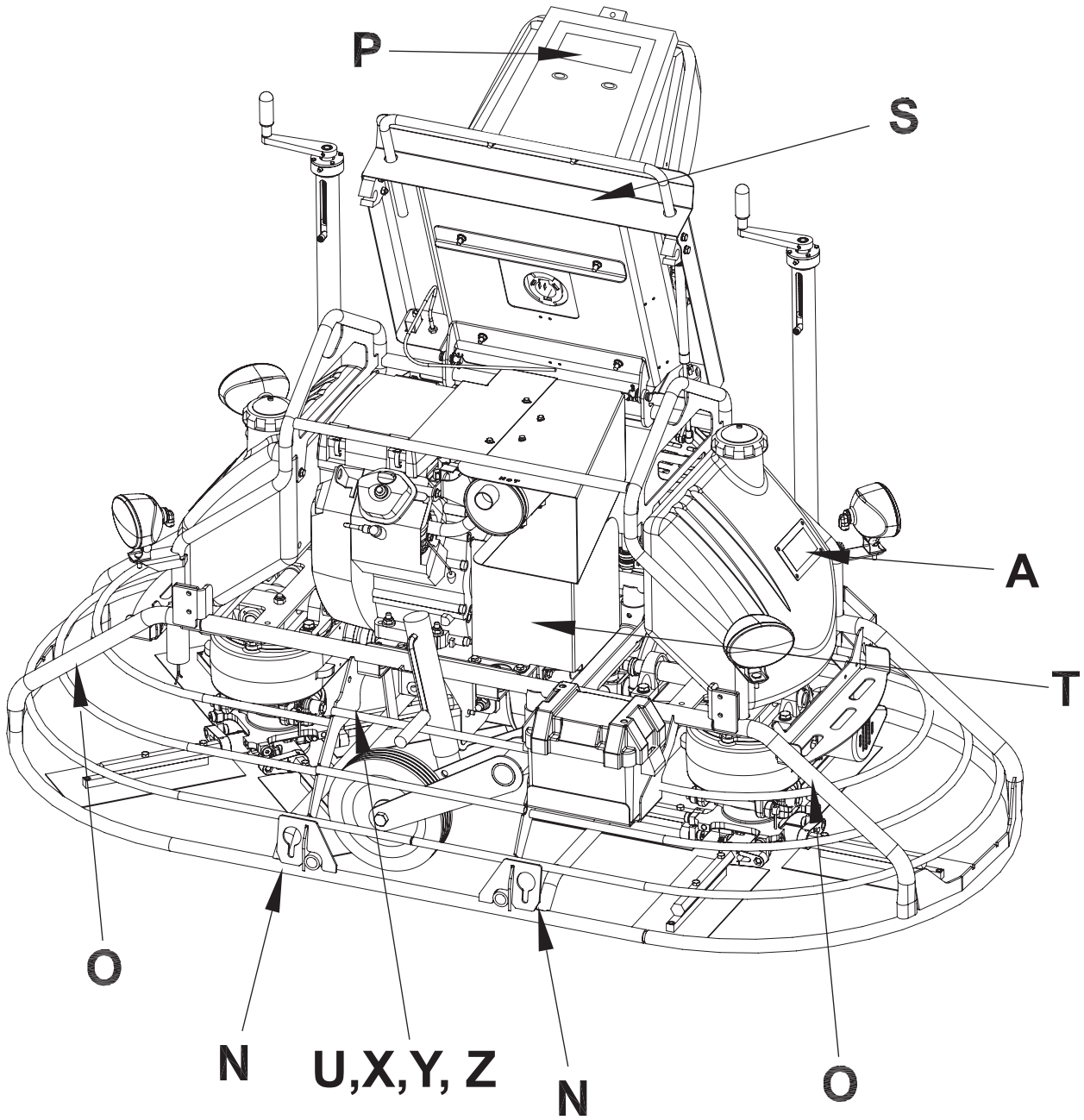
2 Etiketten

2.1 Plaats van labels



wc\_gr007014


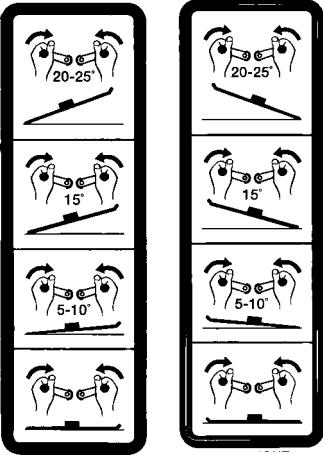





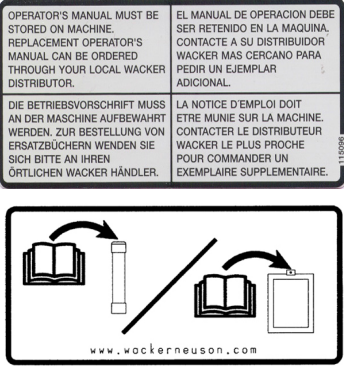


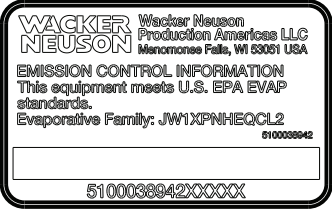
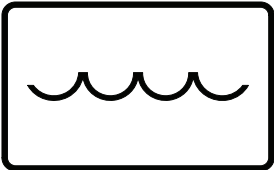



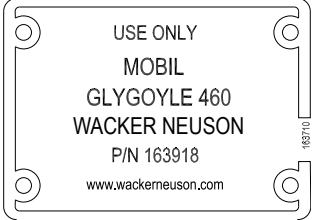
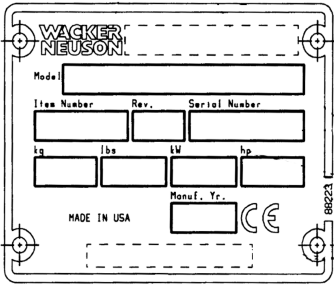

wc\_gr007015

2.2 Betekenis van de labels

<p><b>A</b></p>		<p><b>GEVAAR</b></p> <p>Verstikkingsgevaar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Motoren stoten koolmonoxide uit.</li> <li>■ De machine mag niet binnenshuis of in een besloten ruimte draaien tenzij voor voldoende ventilatie is gezorgd, zoals bijvoorbeeld door middel van uitlaatventilators of -slangen.</li> <li>■ Lees de Gebruikershandleiding.</li> <li>■ Geen vonken, vlammen of brandende voorwerpen in de buurt van de machine.</li> <li>■ Vóór het bijtanken de motor stoppen.</li> </ul>
<p><b>B</b></p>		<p><b>WAARSCHUWING!</b></p> <p>Om het risico van gehoorverlies en oogverwonding te verlagen moeten gehoor- en oogbescherming tijdens de bediening van deze machine te allen tijde worden gedragen.</p>
<p><b>C</b></p>		<p>Posities van het sleutelcontact:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ AAN</li> <li>■ UIT</li> <li>■ Motorkruk</li> </ul>
<p><b>D</b></p>		<p>Stuurcontrole:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Duw beide hendels naar voren om vooruit te rijden</li> <li>■ Trek beide hendels naar achteren om achteruit te rijden</li> <li>■ Duw de linkerhendel naar voren en trek de rechterhendel naar achteren om rechtsom te draaien</li> <li>■ Trek de linkerhendel naar achteren en duw de rechterhendel naar voren om linksom te draaien</li> <li>■ Beweeg beide hendels naar links om links te gaan</li> <li>■ Beweeg beide hendels naar rechts om rechts te gaan</li> </ul>
<p><b>E</b></p>		<p>Controleer het oliepeil van de motor.</p>

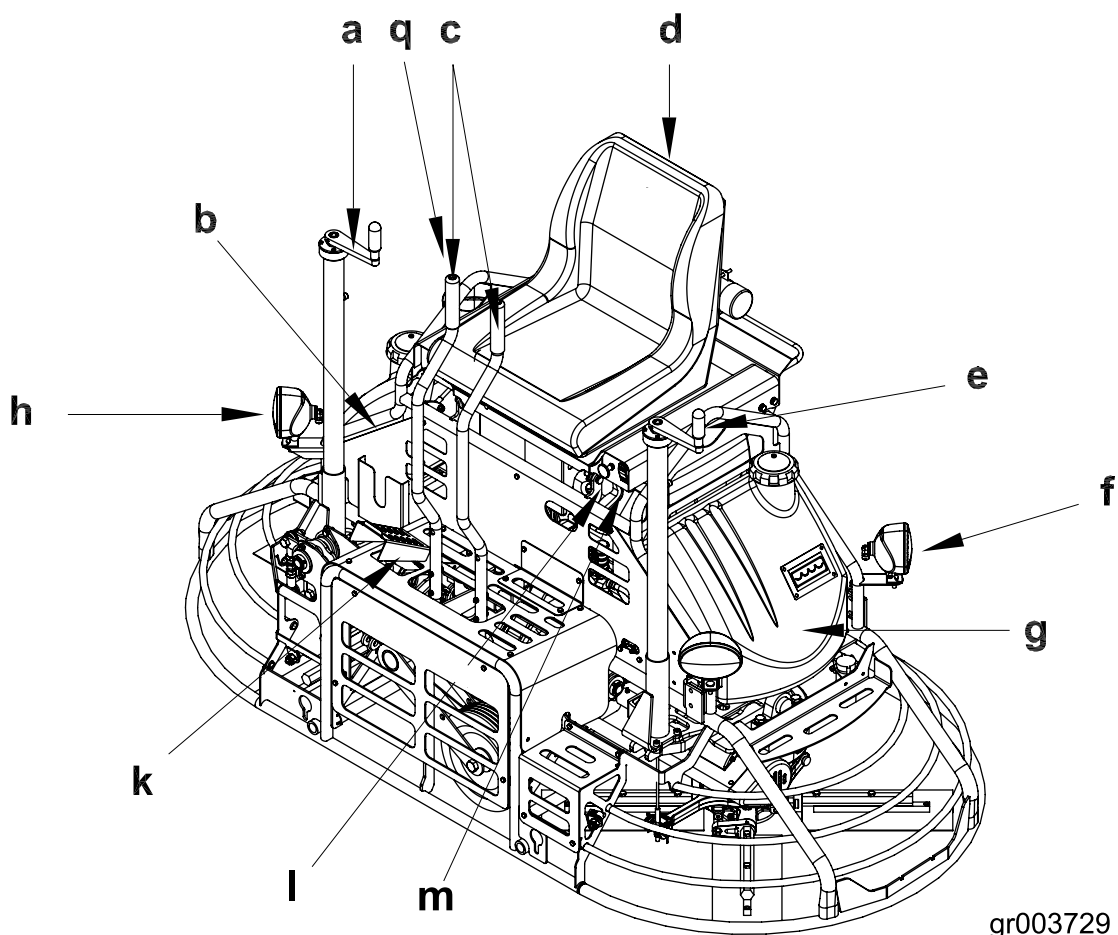
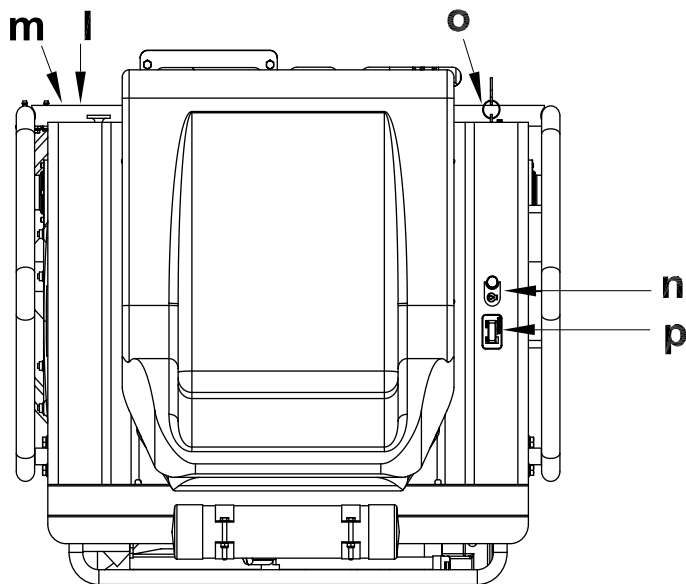
<p>J</p>		<p>Lees en begrijp de bijgeleverde bedienerhandleiding vooraleer deze machine te bedienen. Indien u dit niet doet, stijgt het gevaar voor verwonding van uzelf of anderen.</p>
<p>K</p>		<p>Hellingshoekafstelling:          Om de hellingshoek te vergroten: draai de linker hellingshoekafstelling naar rechts en draai de rechter hellingshoekafstelling naar links.          Om de hellingshoek te verkleinen: draai de linker hellingshoekafstelling naar links en draai de rechter hellingshoekafstelling naar rechts.</p>
<p>L</p>		<p>LET OP          Hijspunt</p>
<p>N</p>		<p>Vastsjorpunt</p>
<p>O</p>		<p>WAARSCHUWING!          Snijgevaar. Houd de handen en voeten weg van het bewegende snijblad.</p>

<p><b>P</b></p>	 <p>OPERATOR'S MANUAL MUST BE STORED ON MACHINE. REPLACEMENT OPERATOR'S MANUAL CAN BE ORDERED THROUGH YOUR LOCAL WACKER DISTRIBUTOR.</p> <p>EL MANUAL DE OPERACION DEBE SER RETENIDO EN LA MAQUINA. CONTACTE A SU DISTRIBUIDOR WACKER MAS CERCAÑO PARA PEDIR UN EJEMPLAR ADICIONAL.</p> <p>DIE BETRIEBSVORSCHRIFT MUSS AN DER MASCHINE AUFBEWAHRT WERDEN. ZUR BESTELLUNG VON ERSATZBÜCHERN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN ÖRTLICHEN WACKER HÄNDLER.</p> <p>LA NOTICE D'EMPLOI DOIT ETRE MUNIE SUR LA MACHINE. CONTACTER LE DISTRIBUTEUR WACKER LE PLUS PROCHE POUR COMMANDER UN EXEMPLAIRE SUPPLEMENTAIRE.</p> <p>www.wackerneuson.com</p> <p>180562</p>	<p>Bedienerhandleiding moet bewaard worden op machine. Vervangexemplaren van de bedienerhandleiding kunnen besteld worden via uw lokale Wacker Neuson-verdeler.</p>
<p><b>S</b></p>	 <p><b>WARNING</b> <b>WARNING</b> <b>ADVERTENCIA</b> <b>AVERTISSEMENT</b></p> <p>178713</p>	<p>WAARSCHUWING Heet oppervlak</p>
<p><b>T</b></p>	 <p><b>WARNING</b> <b>WARNING</b> <b>ADVERTENCIA</b> <b>AVERTISSEMENT</b></p> <p>178712</p>	<p>WAARSCHUWING! Gevaar van verstrikt raken. Houd de handen weg van de ronddraaiende riem en katrol.</p>
<p><b>U</b></p>	 <p>WACKER NEUSON Wacker Neuson Production Americas LLC Manomose Falls, WI 53051 USA</p> <p>EMISSION CONTROL INFORMATION This equipment meets U.S. EPA EVAP standards. Evaporative Family: JW1XPNHEQCL2 #100038942</p> <p>5100038942XXXX</p>	<p>U. S. Emissie controle-informatie</p>
<p><b>W</b></p>	 <p>173438</p>	<p>Vullen van waterreservoir. Gebruik enkel zuiver water of op water gebaseerde brandvertragende middelen.</p>

<p>--</p>		<p><b>WAARSCHUWING!</b> De pan uit de troffel verwijderen alvorens de machine boven uw hoofd op te tillen. De pan kan vallen en dodelijk of ernstig letsel veroorzaken indien een persoon erdoor wordt getroffen. (Op de bovenkant van de drijfpan.)</p>
<p>--</p>		<p><b>Uitsluitend</b> Glygoyle 460 versnellingsbakolie in versnellingsbak gebruiken.</p>
<p>--</p>		<p>Een naamplaatje met het modelnummer, artikelnummer, revisie- en serienummer is aan elk apparaat bevestigd. Maak een aantekening van de informatie op dit plaatje zodat u dit bij de hand hebt als het naamplaatje verloren raakt of beschadigd wordt. Als u onderdelen bestelt of onderhoudsinformatie vraagt, wordt u altijd gevraagd om het model, artikelnummer, revisienummer en serienummer van het apparaat op te geven.</p>
<p>--</p>		<p>Deze machine wordt mogelijk beschermd door een of meer van de volgende octrooien.</p>
<p>--</p>		<p>Industry Canada ICES-002 Conformiteitslabel: CAN ICES-2/NMB-2</p>

3 Bedrijf

3.1 Kenmerken en bediening



gr003729

## Besturingsplaatsen en -functies:

Ref.	Beschrijving	Ref.	Beschrijving
a	Rechterbladverstelling	k	Voetpedaal (gashendel)
b	Brandstoftank	l	Motorchokeregeling
c	Regelarmen	m	Schakelaar voor werklicht
d	Zetel voor de machinist met schakelaar voor controle van aanwezigheid van machinist	n	Oliedrukindicatorlicht
e	Linkerbladverstelling	o	Motorcontactsleutel
f	Werklicht achteraan (op elke kant)	p	Bedrijfsurenteller
g	Waterreservoir	q	Watersproeiconrole
h	Werklicht (op iedere kant)		

De zittroffel is voorzien van een zetel met een geïntegreerd systeem dat controleert op aanwezigheid van de machinist en functioneert in samenhang met een gasklepschakelaar. Dit systeem laat toe dat de motor blijft draaien (stationair) terwijl de machinist niet op de zetel zit, zolang als de gasklep niet naar beneden wordt gedrukt. Dit systeem voldoet aan alle vereisten inzake veiligheid en maakt het gebruik van een voetbediende “dodemansknop” overbodig.

Om een nieuwe machinist vertrouwd te maken met de zittroffel, zouden de volgende stappen moeten worden doorlopen:

1. Terwijl de machinist op de zetel zit, toon hem of haar de werking van de regelarmen (**c**) en hoe de machine wordt opgestart.
2. Laat de machinist de besturing van de troffel oefenen. Een harde betonstrook lichtjes nat gemaakt met water, is een ideale plaats voor een machinist om te oefenen met de machine. Plaats voor deze oefening de bladen aan de voorkant ongeveer een halve centimeter naar omhoog. Begin door de machine op één plaats te laten zweven en oefen daarna in het rechtlijnig besturen van de machine en het draaien over 180°. De **beste besturing** wordt bereikt bij vol motortoerental.

### 3.2 Positie van de operator

Veilig en efficiënt gebruik van deze machine is de verantwoordelijkheid van de operator. Volledige controle van de machine is niet mogelijk tenzij de operator de juiste werkpositie te allen tijde handhaaft.

Tijdens de bediening van deze machine moet de operator:

- op de operatorzitplaats zitten met de zitplaats naar voren gericht;
- beide voeten op het controledesk hebben;
- beide handen op de bedieningen hebben.

### 3.3 Klaarmaken voor het eerste gebruik

1. Zorg ervoor dat alle losse verpakkingsmaterialen van de machine zijn verwijderd.
2. Controleer de machine en de onderdelen ervan op schade. Indien er zichtbare schade aanwezig is, mag de machine niet worden gebruikt! Neem onmiddellijk contact op met uw Wacker Neuson dealer voor hulp.
3. Doe een inventaris van alle bij de machine behorende items en verifieer dat alle losse onderdelen en bevestigingsmiddelen aanwezig zijn.
4. Maak alle samenstellende onderdelen vast die nog niet bevestigd zijn.
5. Voeg zoals benodigd vloeistoffen toe, inclusief brandstof, motorolie en accuzuur.
6. Plaats de machine op de werklocatie.

### 3.4 Aanbevolen brandstof

De motor gebruikt normale loodvrije benzine. Gebruik uitsluitend verse, schone benzine. Benzine die water of vuil bevat, beschadigt het brandstofsysteem. Raadpleeg de handleiding van de motor voor volledige brandstofspecificaties.

#### **Gebruik van zuurstofverrijkte brandstoffen**

Sommige conventionele benzinesoorten worden met alcohol vermengd. Die benzinesoorten worden met de verzamelnaam 'zuurstofverrijkte brandstoffen' aangeduid. Als u een zuurstofverrijkte brandstof gebruikt, moet u ervoor zorgen dat hij loodvrij is en aan de minimumeisen voor octaangehalte voldoet.

Voordat u een zuurstofverrijkte brandstof gebruikt, moet u de inhoud van de brandstof controleren. Sommige staten/provincies vereisen dat die informatie op de brandstofpomp vermeld staat.

Hier volgen de door Wacker Neuson goedgekeurde zuurstofverrijkingpercentages:

**ETHANOL** - (ethyl of graanalcohol) 10% bij volume. U mag benzine gebruiken die t/m 10% ethanol bij volume bevat (dit wordt gewoonlijk E10 genoemd). Benzine dat meer dan 10% ethanol bevat (bijv. E15, E20 of E85) mag niet worden gebruikt, omdat het de motor kan beschadigen.

Als u ongewenste werkingssymptomen opmerkt, moet u een ander benzinestation proberen of naar een ander benzinemerke overschakelen.

Schade aan het brandstofsysteem of prestatieproblemen als gevolg van het gebruik van een zuurstofverrijkte brandstof met hogere percentages zuurstofverrijkende stoffen dan hierboven vermeld, wordt/worden niet door de garantie gedekt.

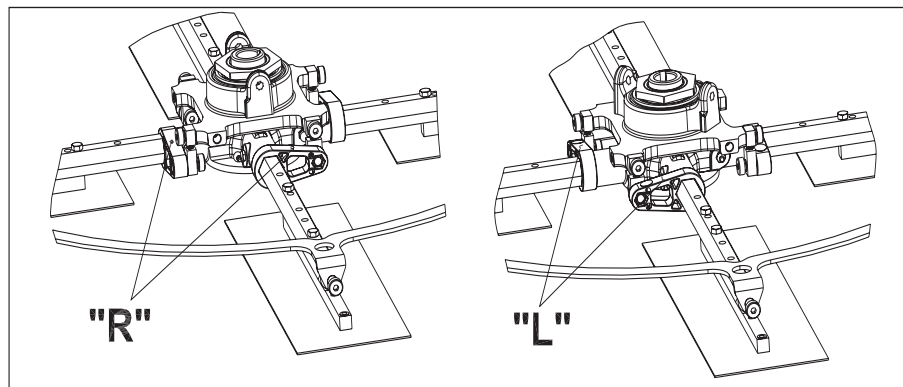


### 3.5 Inwerktijd

1. Laat de motor gedurende de eerste 2–4 uren op 50 % van volle kracht draaien om de tandwielkasten te roderen. Dit zal vroegtijdige slijtage voorkomen en de levensduur van de tandwielaandrijving verlengen.

**LET OP:** De motor op volle kracht laten draaien tijdens de inrijperiode zou vroegtijdig defect aan de overbrenging tot gevolg kunnen hebben.

2. Controleer of de horizontale bladspoeidverbindingen correct werden gemonteerd. Terwijl men op de machine zit, zou de rechter rotor een "R" aanduiding moeten hebben, gericht naar het bovenste deel van de hoekverbinding en de linker rotor zou een "L" moeten hebben.



wc\_gr001252

### 3.6 Voordat u begint

Controleer het volgende, alvorens de troffel te starten:

- brandstofpeil
- oliepeil in de motor
- staat van de luchtfilter
- staat van troffelarmen en -bladen

Smeer de troffelarmen dagelijks.

### 3.7 Starten

Alvorens op te starten, moet de machinist de plaats en functie van alle bedieningsknoppen kennen.

1. Duw het gaspedaal met de voet naar beneden, draai aan de motorcontactsleutel (O) en houd deze in die stand totdat de motor start.

**NB:** *Trek de chokebedieningsknop volledig uit, indien de motor koud is. Het kan nodig zijn dat de choke wordt geopend bij het starten van een warme motor.*

**LET OP:** Blijven doorstarten van de motor gedurende meer dan 5 seconden, kan schade aan de starter veroorzaken. Indien de motor niet start, laat de contactsleutel los en wacht tien seconden vooraleer opnieuw te starten.

**NB:** *De motor is uitgerust met een waarschuwingslampje om de machinist ervan te verwittigen dat het oliepeil laag staat. Controleer het oliepeil, indien de motor niet wil starten of stopt tijdens bedrijf.*

2. Laat de motor warm draaien vooraleer de troffel te bedienen.

### 3.8 Stoppen

Plaats de joystick(s) of bedieningshendels terug in hun neutrale stand en verminder de druk met de voet op het gaspedaal, om beweging van de troffel te stoppen.

Draai de contactsleutel naar "O" (uit) om de motor te stoppen.

### 3.9 Werking

Om uw Wacker Neuson zittroffel optimaal te gebruiken, zou de machine bestuurd moeten worden in de kijkrichting van de machinist. Hierdoor zal een zo groot mogelijk oppervlak worden afgewerkt, terwijl de machinist een optimaal zicht heeft op het af te werken betonoppervlak. Maak een U-bocht over 180° wanneer de machine het einde van de betonplaat bereikt en werk verder af in rechtlijnige richting naar het andere uiteinde toe van de betonplaat.

**NB:** *Laat de motor tijdens de inrijperiode slechts op halve kracht draaien. Raadpleeg het onderdeel over nieuwe machines.*

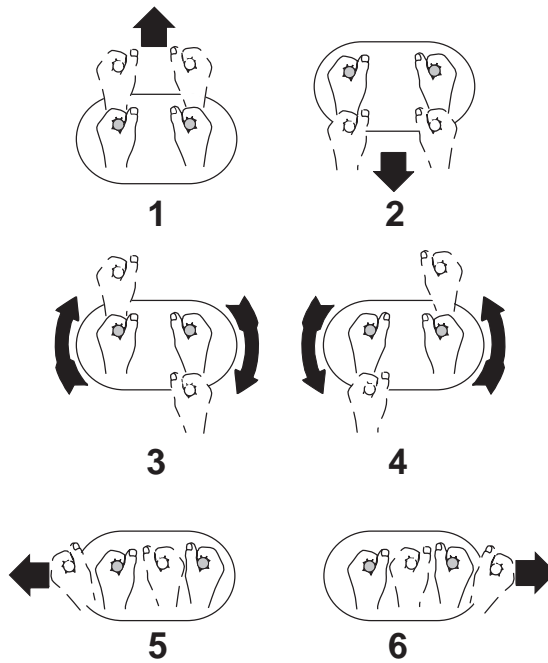
**LET OP:GEEN** overdreven druk uitoefenen op de bedieningshendels. Overdreven druk verhoogt de reactietijd van de machine niet en kan de bedieningsinrichting beschadigen.

**LET OP:** De troffel proberen te gebruiken in een te vroege fase van de verharding van het beton, zou een ongewenste afwerking tot gevolg kunnen hebben. Enkel ervaren betonafwerkers zouden de troffel mogen bedienen.

### 3.10 Besturing

Raadpleeg de illustratie voor de noodzakelijke handbewegingen om de troffel in de gewenste richting te sturen, hieronder beschreven.

- 1 - vooruit
- 2 - achteruit
- 3 - in wijzerrichting draaien
- 4 - in tegenwijzerrichting draaien
- 5 - links zijwaarts
- 6 - rechts zijwaarts



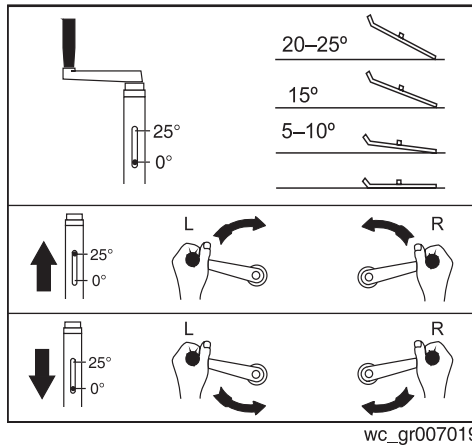
wc\_gr000146

### 3.11 Hellingshoek afstellen

Bij het veranderen of instellen van de hellingshoek (hoek) van de troffelbladen verlaagt u de snelheid van de machine, stelt u de gewenste hellingshoek op de linkerkant van de machine in, en daarna de rechterkant op dezelfde hoek.

Om de hellingshoek te vergroten: draai de linker hellingshoekafstelling (**L**) naar rechts en draai de rechter hellingshoekafstelling (**R**) naar links.

Om de hellingshoek te verkleinen: draai de linker hellingshoekafstelling (**L**) naar links en draai de rechter hellingshoekafstelling (**R**) naar rechts.



Werkcondities van beton	Aanbevolen werkhellingshoek
1. Werkfase nat oppervlak	Plat (geen hoek)
2. Werkfase nat tot vormbaar	Geringe hellingshoek
3. Halfharde werkfase	Extra hellingshoek
4. Harde afwerkingsfase (polijsten)	Maximale hellingshoek

### 3.12 Procedure voor noodstops

#### Procedure

In geval van een defect/storing of als er een ongeluk plaatsvindt terwijl de machine in gebruik is, moet de onderstaande procedure worden gevolgd:

1. Zet de motor af.
2. Sluit de brandstofklep.
3. Verwijder de machine van de werklocatie met gebruik van de wielkit.
4. Verwijder het beton van de bladen en van de machine.
5. Neem contact op met het verhuurbedrijf of de eigenaar van de machine voor nadere instructies.

## 4 Onderhoud

### 4.1 Periodiek onderhoud

In de volgende tabel worden de fundamentele onderhoudstaken voor de machine vermeld. Taken met een vinkje kunnen door de gebruiker worden uitgevoerd. Taken met een vierkantje vereisen een speciale training en gespecialiseerd gereedschap.

Zie de bedieningshandleiding van de motor voor informatie over motoronderhoud.

	Dagelijks	Om de 20 uren	Om de 50 uren	Om de 100 uren	Om de 200 uren	Om de 300 uren
Troffelarmen smeren.	■					
Brandstofpeil controleren.	✓					
Motoroliepeil controleren. <sup>1</sup>	✓					
Luchtfilter inspecteren. Zo nodig vervangen.	✓					
Externe sluitingen controleren.	✓					
Alle oppervlakken onder hoge druk schoonspuiten, totdat alle betonresten zijn verwijderd. <sup>2</sup>	■					
Oliepeil in versnellingsbakken controleren.		✓				
Smeren van versnellingsbak, aandrijvingsysteem en vetnippels van bladhoeklijsten.		■				
Bedieningsstangen smeren.		■				
Aandrijfriem controleren op slijtage.			✓			
Motorolie vervangen. <sup>3</sup>				■		
Brandstoffilter controleren.				✓		
Ontstekingsbougie schoonmaken en controleren.					■	
Oliefilter vervangen.					■	
Ontstekingsbougie vervangen.						■
Brandstoffilter vervangen.						■
Olie in tandwielkasten vervangen.						■

<sup>1</sup> Motorolie controleren tweemaal per dag (om de 4 uren).

<sup>2</sup> Onmiddellijk na gebruik schoonspuiten onder hoge druk.

<sup>3</sup> Motorolie vervangen na de eerste 20 bedrijfsuren.

## 4.2 Versnellingsbakken van troffel

Controleer de versnellingsbakken op het juiste oliepeil na elke 20 werkuren. Vervang de versnellingsbakolie om de 300 uur.

### Motoroliepeil controleren:

Elke CRT-versnellingsbak is voorzien van twee olievulpluggen. Verwijder één olievulplug van de versnellingsbak (**b**). Als het peil beneden de schroefdraad van het gat van de olievulplug staat, vult u door de opening synthetische tandwielolie bij. NIET te veel olie bijvullen. Maak de schroefdraad van de versnellingsbak en de olievulplug schoon, breng Loctite 545 of een vergelijkbaar product op de schroefdraad van de olievulplug aan, zet de olievulplug er weer op en haal hem aan met een torsie van 16–20 Nm.

**LET OP: GEEN** verschillende typen tandwielolie vermengen. Vul de versnellingsbak **NIET** teveel bij met olie. De versnellingsbak kan beschadigd raken wanneer oliesoorten worden vermengd of de versnellingsbak teveel bijgevuld wordt. Zie de *Technische gegevens* voor de hoeveelheid en soort olie.

### Versnellingsbakolie vervangen:

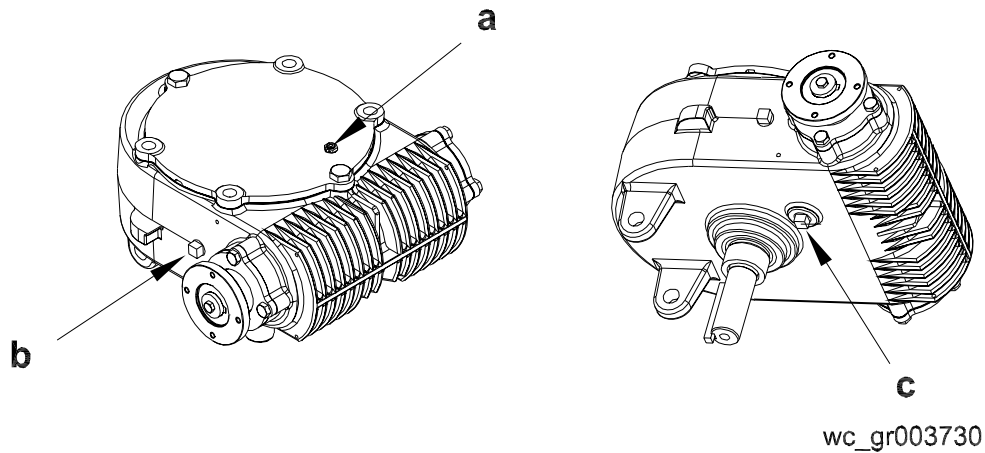
1. Plaats een bak met voldoende capaciteit (ongeveer 3,8 l) onder elke versnellingsbak.
2. Verwijder de olieaftapplug (**c**) van de versnellingsbak en laat de olie eruit lopen. Het kan noodzakelijk zijn de olievulplug(gen) van de versnellingsbak te verwijderen om het weglopen te vergemakkelijken. Nadat de meeste olie eruit gelopen is, kantelt u de achterkant van de troffel omhoog zodat ook de rest van de olie kan weglopen.
3. Nadat alle olie eruit gelopen is, maakt u de schroefdraad van de versnellingsbak en de olieaftapplug schoon, brengt u Loctite 545 of een vergelijkbaar product op de schroefdraad van de olieaftapplug aan en zet u de olieaftapplug van de versnellingsbak er weer op.

**NB: N.B.:** Voer de gebruikte tandwielolie af in overeenstemming met milieubeschermingswetgeving.

*Deze procedure wordt vervolgd op de volgende pagina.*

Vervolg van de vorige pagina.

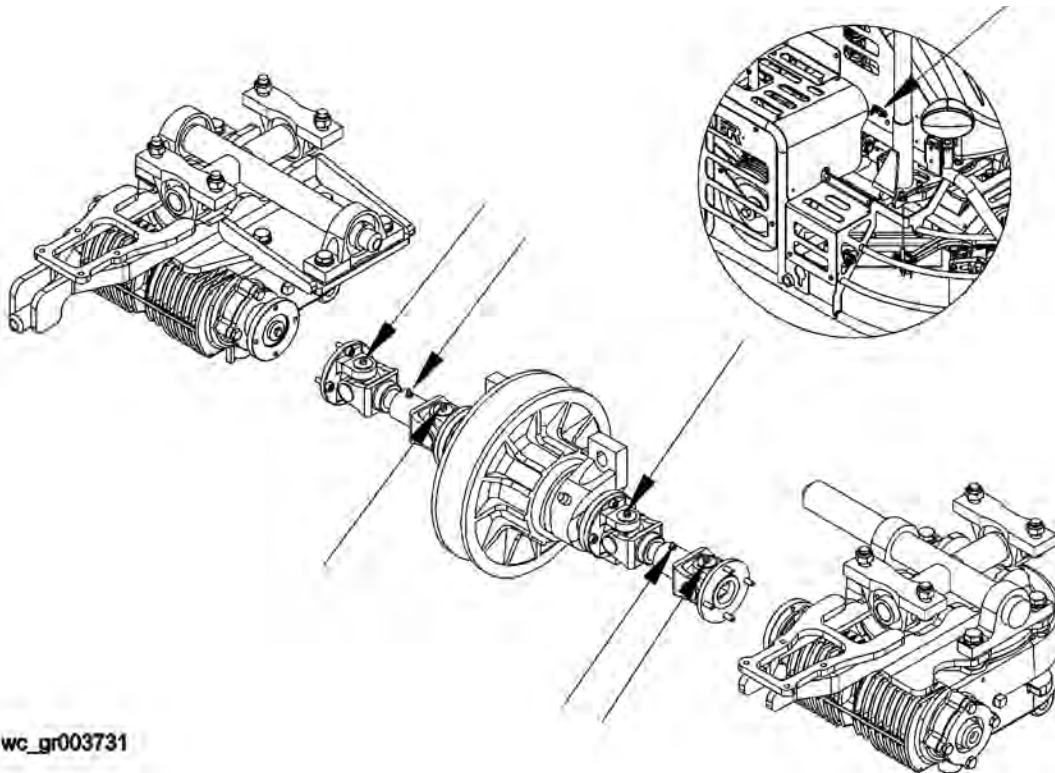
4. Terwijl de troffel waterpas staat, vult u de versnellingsbak via de olievlug met ongeveer 1,83 l synthetische tandwielolie, zoals hierboven beschreven.
5. Maak de schroefdraad van de versnellingsbak en de olieaftapplug schoon, breng Loctite 545 of een vergelijkbaar product op de schroefdraad van de olieaftapplug aan, zet de olieaftapplug(gen) er weer op en haal alle pluggen aan met een torsie van 16–20 Nm.  
Elke versnellingsbak heeft een drukonlastklep (**a**) die na verloop van tijd verstopt kan raken. Zoals noodzakelijk deze klep controleren of vervangen. Als u nalaat de klep te vervangen, kan dit leiden tot olie lekkage op de asafdichtingen van de versnellingsbak.



### 4.3 Regelkoppeling smeren

Het aandrijvingsysteem, de versnellingsbak en de bladhoeklijsten zijn uitgerust met verscheidene vetnippels.. Smeer deze vetnippels eenmaal per week, of om de 20 uren, om slijtage te voorkomen.

Gebruik een universeel smeervet en pomp één tot twee maal vet in iedere vetnippel.

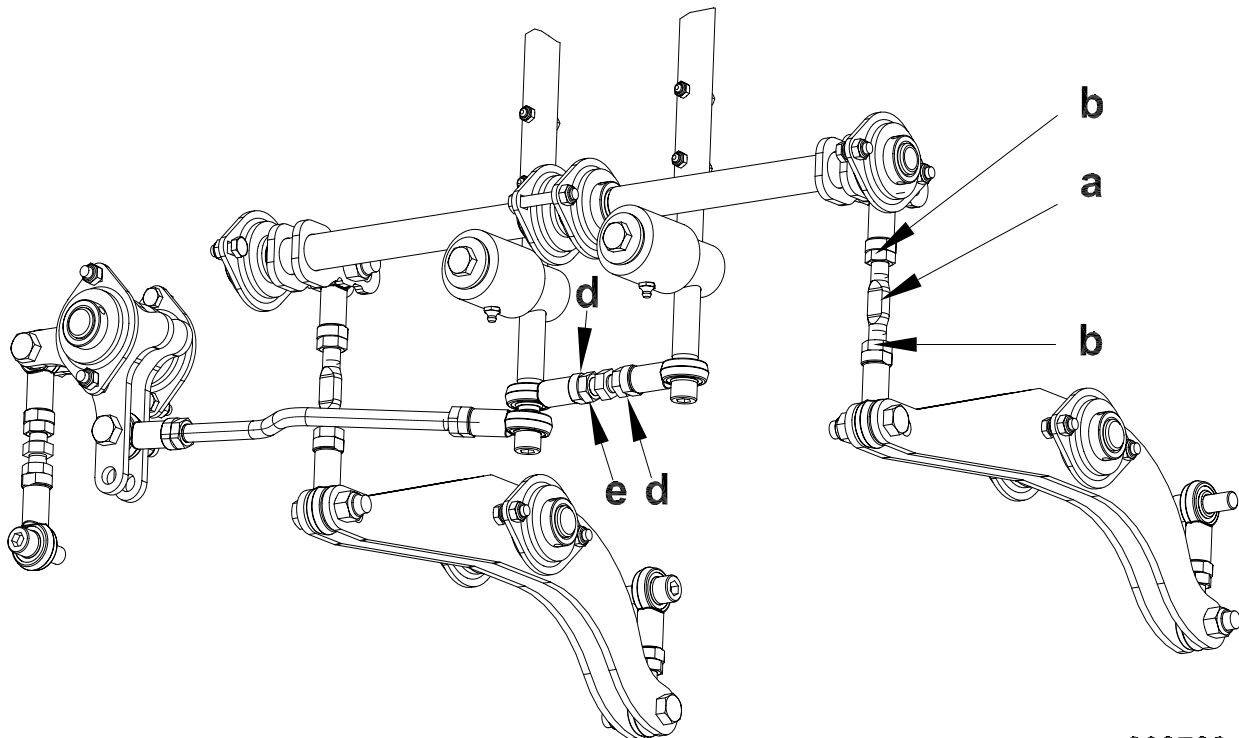




#### 4.4 Regelarmafstelling (vooruit of achteruit)

De regelarmen zouden gelijkmatig moeten worden afgesteld. Indien de armen niet goed blijken afgesteld te zijn, kunnen ze opnieuw naar voren of naar achteren worden afgesteld, zoals volgt:

1. Draai de borgmoeren (**b**) los.
2. Draai de verticale koppeling (**a**) als volgt:
  - Verleng de koppeling om de bedieningshendels naar voren aan te passen.
  - Verkort de koppeling om de bedieningshendels naar achteren aan te passen.
3. Draai de borgmoeren (**b**) vast, nadat de armen op de gewenste positie werden ingesteld.



wc\_gr003732

## 4.5 Rechter regelarmafstelling (rechts of links)

De rechterarm zou perfect evenwijdig met de linkerarm moeten ingesteld zijn. Indien de armen uit balans zouden raken, regel de rechterarm dan bij als volgt:

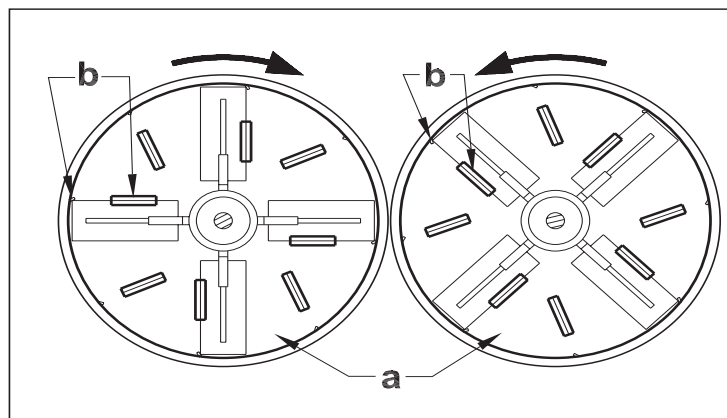
1. Draai de borgmoeren **(d)** los.
2. Laat de horizontale koppeling **(e)** zakken om de klamp vrij te maken.
3. Verkort de koppeling om de regelarm naar links te bewegen.
4. Verleng de koppeling om de regelarm naar rechts te bewegen.
5. Nadat de bedieningshefboom werd bijgesteld tot op de gewenste positie, draai de moer en bout **(c)** opnieuw vast en draai de borgmoeren **(d)** aan.

## 4.6 Vlotterbakken monteren

Bepaalde toepassingen kunnen het gebruik van drijfpanelen vereisen. Optionele drijfpanelen **(a)** zijn verkrijgbaar en worden enkel gebruikt met de machine in de niet overlappende configuratie.

### Montage van drijfpanelen:

Hef de troffel van de grond **met uitgeschakelde motor** en plaats het paneel tegen de bladen. Draai het paneel naar rechts of links om cliphoeken **(b)** vast te maken zoals aangetoond. Denk eraan dat de rechter troffelbladen in tegenwijzerrichting en de linker bladen in wijzerrichting draaien.



wc\_gr000151

## 4.7 Transporteren van de machine



Zet de motor **ALTIJD** af en verwijder de contactsleutel van de machine, voordat de machine wordt verplaatst of vervoerd.

### Voor het omhoog takelen van de troffel:

Bevestig een kabel of ketting door de hefstangen (**a**) op iedere kant van het zetelvoetstuk.

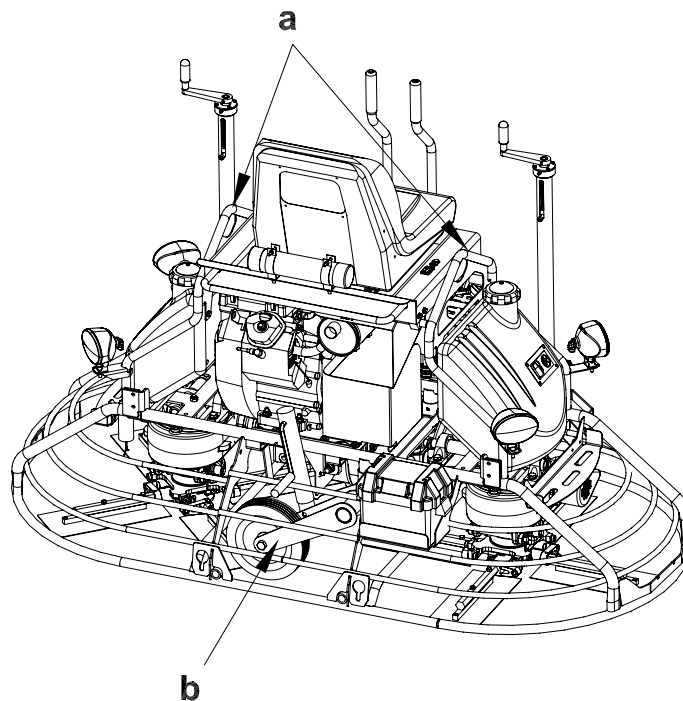
**LET OP:** Zorg ervoor dat het heftoestel over voldoende draagkracht beschikt om de machine veilig op te tillen. Raadpleeg het onderdeel over *technische gegevens*.



**Til de troffel NIET** op aan de beschermringen of eender welk ander onderdeel dan de hefopstand, omdat het onderdeel zou kunnen breken en de troffel laten neervallen waardoor mogelijke omstanders gewond zouden kunnen raken.

### Indien uitgerust met de optionele geïntegreerde wielkit (**b**):

Gebruik de krikhendel vanaf de achterkant van de machine om de bladen 76-102 mm van de grond te tillen. De machine bij de bovenbehuizing duwen.

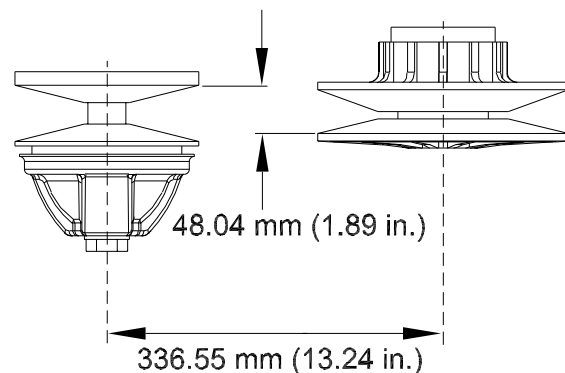
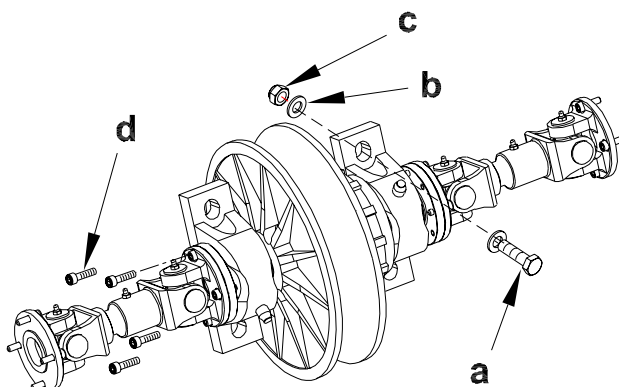


wc\_gr003733

## 4.8 Aandrijfriem

## Vervanging van de aandrijfriem:

1. Plaats de troffel op een vlak, horizontaal oppervlak met de bladen in vlakke hellingshoek.
2. Koppel de accu los.
3. Verwijder de riembescherming.
4. Verwijder 2 bouten **(a)**, sluitringen **(b)** en moeren **(c)** uit iedere lagerflens.
5. Verwijder de 4 bouten **(d)** die elk in de cardankoppeling met de asinstallatie grijpen. Verwijder cardankoppelingen en afstandsringen (indien aanwezig) van de uiteinden van de aandrijfjas.
6. Til de aandrijfriemschijf ver genoeg omhoog om de riem eroverheen te schuiven.
7. Verwijder de oude riem en installeer een nieuwe.
8. Ga in omgekeerde volgorde tewerk voor montage. Aligneer de lagers en de aandrijfjas zo recht mogelijk. Stel de riemschijfverschuiving en de hartafstand van de riemschijven in op de waarden zoals getoond.
9. Trek de lagerbouten **(a)** aan met een koppel van  $135\text{Nm} \pm 14\text{Nm}$ . Trek de bouten van de cardankoppeling **(d)** aan met een koppel van  $14\text{Nm} \pm 1,4\text{Nm}$ .



wc\_gr003734

## 4.9 Accu-startkabelprocedure

Het kan soms nodig zijn om een zwakke accu op te starten met behulp van startkabels. Indien starten met behulp van startkabels noodzakelijk is, wordt de volgende procedure aanbevolen om beschadiging van de starter en de accu te voorkomen en persoonlijk letsel te vermijden.



Een accu starten met behulp van startkabels op een onjuiste manier, kan de accu doen exploderen en ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg hebben. Rook niet of laat geen ontstekingsbronnen toe in de buurt van de accu en start een bevroren accu niet met startkabels.



Elektrische vonkoverslag kan ernstig persoonlijk letsel tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat positieve en negatieve kabeluiteinden elkaar niet raken.

1. Ontkoppel motorbelasting.
2. Gebruik een accu die dezelfde spanning (12V) heeft als deze die wordt gebruikt met uw motor.
3. Verbind één uiteinde van de positieve startkabel (rode) met de positieve (+) pool van de startaccu. Verbind het andere uiteinde met de positieve pool van uw motoraccu.
4. Verbind één uiteinde van de negatieve startkabel (zwarte) met de negatieve (-) pool van de startaccu. Verbind het andere uiteinde van de negatieve kabel met een solide chassismassa op uw motor.

**LET OP:**Starten met behulp van startkabels op een andere manier, kan beschadiging van de accu of van het elektrisch systeem tot gevolg hebben.

5. Duw het gaspedaal met de voet naar beneden, draai aan de motorcontactsleutel en houd deze in die stand totdat de motor start.

**LET OP:**Blijven doorstarten van de motor gedurende meer dan 5 seconden, kan schade aan de starter veroorzaken. Indien de motor niet start, laat de contactsleutel los en wacht tien seconden vooraleer opnieuw te starten.

**LET OP:**Bij gebruik van de lichten of toebehoren die veel stroom afnemen, laat de motor stationair draaien gedurende een periode van 20 minuten om de accu opnieuw op te laden.

## 4.10 Bougie

Maak de ontstekingsbougie schoon of vervang ze indien nodig, om een goede werking te verzekeren. Raadpleeg de motorbedieningshandleiding.

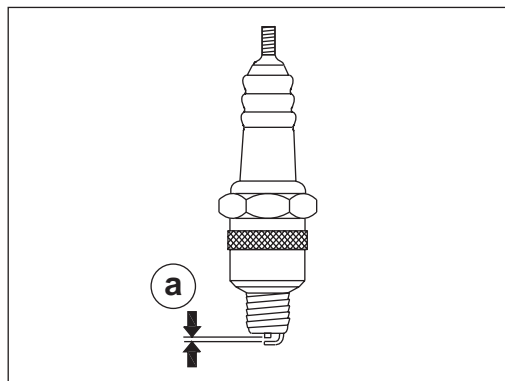
**NB:** Zie "Technische gegevens" voor het aanbevolen soort bougie en de afstelling van de afstand tussen de elektroden.



De knaldemper en motorcilinder worden erg heet tijdens bedrijf en blijven nog een tijdje heet nadat de motor werd uitgeschakeld. Laat de motor afkoelen alvorens de ontstekingsbougie te verwijderen.

1. Verwijder de ontstekingsbougie en inspecteer ze.
2. Vervang de ontstekingsbougie indien het isolatiemateriaal gebarsten is of afschilfert. Maak de elektrode van de ontstekingsbougie schoon met een metalen borstel.
3. Stel de afstand tussen de elektroden af **(a)**.
4. Draai de ontstekingsbougie stevig vast.

**LET OP:**Een ontstekingsbougie die los zit, kan zeer heet worden en zou motorschade kunnen veroorzaken.



wc\_gr012563

### 4.11 Luchtfilter—CRT 36

De motor is uitgerust met een luchtfilter met twee elementen. Kijk luchtfilter dikwijls na om carburatorstoring te voorkomen.

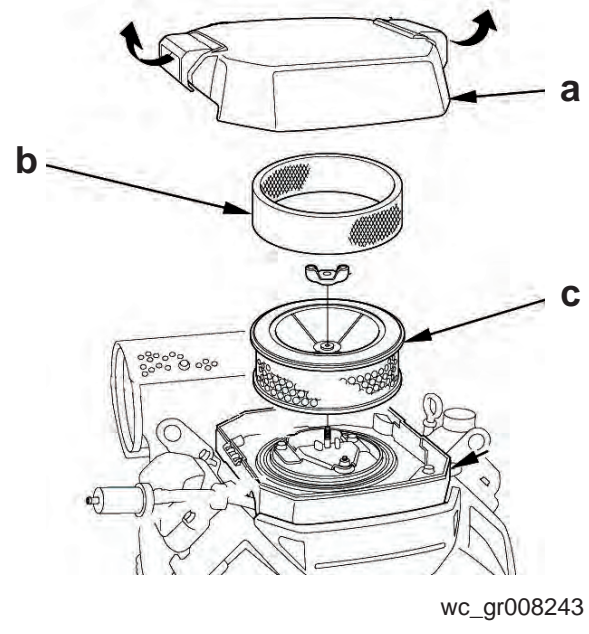
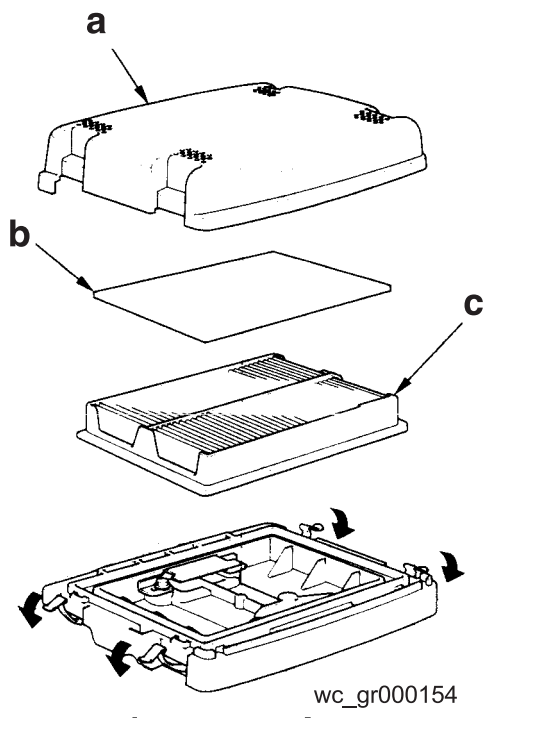
**LET OP:NOOIT** motor laten draaien zonder luchtfilter. Dit zal ernstige motorschade tot gevolg hebben..



**NOOIT** benzine of andere soorten oplosmiddelen met een laag ontvlammingspunt gebruiken voor het schoonmaken van de luchtfilter. Dit zou tot brand of explosie kunnen leiden.

Voor onderhoud:

1. Verwijder luchtfilterdeksel **(a)**. Verwijder beide elementen **(b, c)** en controleer ze op gaten of scheuren. Vervang beschadigde elementen.
2. Was het schuimelement **(b)** in een oplossing van warm water met een zacht schoonmaakmiddel. Grondig in schoon water spoelen. Laat element grondig drogen. Breng geen olie aan op het schuimelement.
3. Klop lichtjes op het papieren element **(c)** om overmatig vuil te verwijderen. Vervang het papieren element indien het erg vervuild blijkt.



## 4.12 Motorolie en filter (Honda)

Tap de olie af terwijl de motor nog warm is.

1. Verwijder olievuldop **(a)** en aftapplug **(b)** om de olie af te tappen.

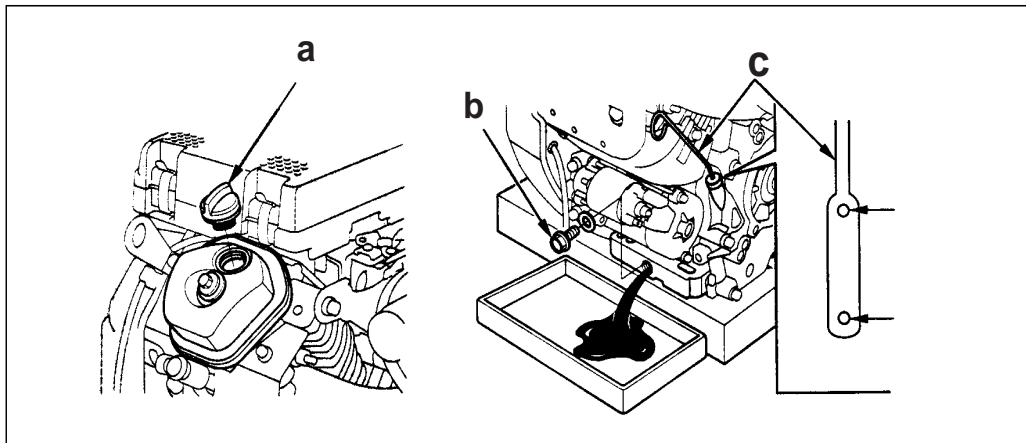
**NB:** *In het belang van de bescherming van het milieu, plaats een kunststof plaat en een opvangbak onder de machine om alle vloeistof die wegvloeit in op te vangen. Ruim deze vloeistof op, overeenkomstig de wetgeving op de milieubescherming.*

2. Plaats de aftapplug terug en draai deze goed vast.

3. Vul motorcarter met aanbevolen olie tot aan het bovenste merkteken op de peilstok **(c)**.

4. Draai de olievuldop en peilstok stevig vast.

5. Om de oliefilter te vervangen, verwijdert u de oude filter nadat de olie is afgetapt. Breng een dunne laag olie aan op de rubberen pakking van de nieuwe oliefilter. Schroef de filter vast tot net tegen de filteradapter en draai deze dan nog 22,24mm verder. Vul olie bij zoals hierboven beschreven.



wc\_gr000155



### WAARSCHUWING

De meeste verwerkte olie bevat kleine hoeveelheden materiaal die kanker en andere gezondheidsproblemen kunnen veroorzaken bij inhalatie, ingestie of indien lange tijd in contact met de huid gelaten.

- ▶ Onderneem stappen om inhalatie of ingestie van verwerkte motorolie te voorkomen.
- ▶ Na blootstelling aan verwerkte motorolie moet de huid grondig worden gewassen.



### 4.13 Motorolie en filter (Wacker Neuson)

Olie aftappen terwijl de motor nog warm is. Olie aftappen:

1. Verwijder vuldop **(a)** en aftapplug **(d)** aan het uiteinde van de aftapslang. Tap olie af in een daarvoor geschikte opvangbak.

**NB:** *In het belang van de milieubescherming, plaats plastic folie en een opvangbak onder de machine om de vloeistof die wegstroomt in op te vangen. Ruim deze vloeistof op gepaste wijze op.*

2. Plaats de aftapplug terug en draai deze vast.

3. Vul de motor met de aanbevolen olie tot aan het merkteken van de bovenste limiet op de peilstok **(b)**. Zie *Technische gegevens* voor correct olietype en hoeveelheid.

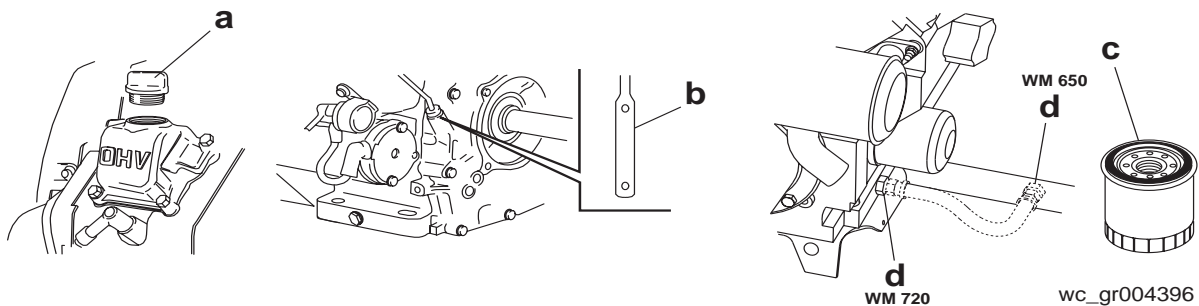


WAARSCHUWING

Gevaar voor brandwonden! U moet voorzichtig zijn bij het aftappen van hete motorolie. Hete olie kan brandwonden veroorzaken!

Vervangen van filter:

1. Tap de motorolie af. Verwijder gebruikte filter.
2. Vóór het installeren van nieuwe filter, smeert u pakking **(c)** van oliefilter lichtjes in met verse, zuivere motorolie. Schroef filter vast met de hand totdat de pakking contact maakt en daarna nog eens 7/8 omwenteling vaster aandraaien.
3. Vul de motor met de aanbevolen olie. Zie *Technische gegevens* voor oliehoeveelheid en -type.
4. Start de motor en laat hem lopen om op lekken te controleren. Zet de motor af. Controleer het oliepeil opnieuw en vul olie bij indien nodig. Zie gebruikershandleiding van de motor.



#### WAARSCHUWING

De meeste verwerkte olie bevat kleine hoeveelheden materiaal die kanker en andere gezondheidsproblemen kunnen veroorzaken bij inhalatie, ingestie of indien lange tijd in contact met de huid gelaten.

- ▶ Onderneem stappen om inhalatie of ingestie van verwerkte motorolie te voorkomen.
- ▶ Na blootstelling aan verwerkte motorolie moet de huid grondig worden gewassen.

## 4.14 Opslag

### Wanneer

Volg de onderstaande procedures wanneer de machine langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt.

---

### Onderhoud aan de machine

De machine klaarmaken voor langdurig verblijf in de opslagruimte:

1. Tap de brandstoftank en de watertank af.
2. Ververs de motorolie.
3. Verricht onderhoud aan de motor (zie hieronder).
4. Reinig de gehele wals en het motorcompartiment.
5. Verwijder vuil van de koelribben op de motorcilinders en de ventilatorkast.
6. Haal de accu uit de machine en laad hem periodiek op.
7. Dek de gehele machine af en zet hem in een droge, beschermde ruimte.

---

### Onderhoud aan de motor

- Voor een machine met dieselmotor raadpleegt u de gebruikershandleiding voor de onderhoudsinstructies.
- Voor een machine met benzinemotor:
  1. Haal de bougiesdraden van de bougies af; Verwijder de bougies.
  2. Giet ongeveer 30 ml SAE 30W olie door de bougieopening in elke motorcilinder.
  3. Installeer de bougies opnieuw maar sluit de bougiesdraden niet weer aan om te voorkomen dat de motor gaat starten.
  4. Slinger de motor één of twee seconden aan om de olie in de motorcilinders te verspreiden.
  5. Sluit de bougiesdraden opnieuw aan.

4.15 Probleemoplossing

Probleem	Reden	Oplossing
Motor start niet.	Probleem met de motor.	Raadpleeg servicehandleiding van motorfabrikant.
Machine uit evenwicht; overdreven schommeling.	Machinist is aan het oversturen.	De beweging van iedere versnellingsbak wordt gecontroleerd door "pinnen" om te zorgen voor een correcte verhouding tussen de beweging van de regelarm en de beweging van de machine. Overdreven druk op de regelarmen in eender welke richting, zal de reactietijd niet verhogen en kan de bedieningsinrichting beschadigen waardoor de machine gaat schommelen.
	Kromme troffelarm(en).	Troffelarm(en) vervangen.
	Krom(me) troffelblad(en).	Troffelblad(en) vervangen.
Slechte werking; overmatig bereik in beweging van bedieningshefboom.	Kromme hoofdas(sen) doordat machine naar beneden is gevallen.	Hoofdas(sen) vervangen.
	Versleten lagers door gebrek aan smering.	Lagers vervangen en smeren, minstens om de 20 uren.
	Regeling van bedieningshefboom voor regelarm is bewogen of regelarm is verbogen.	Bedieningshefboom voor regelarm instellen.
Slechte werking; overmatig bereik in beweging van bedieningshefboom.	Onderste regelarm(en) is (zijn) verbogen. Dit kan veroorzaakt zijn door het laten vallen van de machine.	Onderste regelarm(en) vervangen. Gebruik voor het optillen, de hefklampen en/of vorkheftruckgaten voorzien op machine.

Probleem	Reden	Oplossing
Machine beweegt niet.	<p>Aandrijfriem gebroken.</p> <p>Vacuüm tussen onderkant van bladen en betonoppervlak.</p> <p>Verschoven nok in de hoofdas.</p>	<p>Aandrijfriem vervangen.</p> <p>Wijzig bladhoek om zuiging te onderbreken.</p> <p>Vervang beschadigde nok.</p>
Alisadora faz muito barulho.	<p>Troffelbladen zijn niet meer correct uitgelijnd en raken elkaar tijdens het draaien.</p> <p>Verschoven nok.</p> <p>Losgeraakte koppeling.</p>	<p>Vervang beschadigde bladen. Bladen zodanig uitlijnen dat één stel een (+) voorstelt en het ander stel een (x) van bovenaf bekeken.</p> <p>Controleer alle nokken in aandrijvingsysteem.</p> <p>Koppeling aanspannen.</p>

**5 Technische gegevens**

**5.1 Motor**

**Motorvermogenclassificaties**

Nettovermogen volgens SAE J1349. Het feitelijke vermogensrendement kan vanwege de specifieke gebruikscondities variëren.

Onderdeel nr.		<b>CRT 36-26A</b>	<b>CRT 36-25</b>
<b>Motor</b>			
Motormerk		Honda	Wacker Neuson
Motormodel		GX690	WM720
Nominaal vermogen	kW	16,6	18,6
Verplaatsing	cm <sup>3</sup>	690	720
Ontstekingsbougie		NGK ZFR5F DENSO KJ16CR	NGK BPR4EY
Elektrodeafstand	mm	0,70	
Toerental - vollast	tpm	3850	
Toerental - stationair	tpm	1400	
Accu	V / type	12 / 340CCA	
Brandstof	type	Normale loodvrije benzine	
Brandstoftankinhoud	liter	24,6	
Brandstofverbruik	l/uur	9	
Bedrijfstijd	uren	3,3	
Koppeling	type	variabele snelheid	
Inhoud motorcarter	l	2	1,9
Motorsmering	oliekwaliteit	SAE 10W30 API CF-4, CF, SJ	

## 5.2 Betonafwerkmachine

Onderdeel nr.		CRT 36-26A	CRT 36-25
<b>Troffel</b>			
Bedrijfgewicht <b>zonder wielkit</b> <b>med wielkit</b>	kg	373 392	376 395
Afmetingen (l x b x h)	mm	2042 x 1041 x 1372	
Rotorsnelheid (bereik)	tpm	25–165	
Bladspoed (bereik)	graden	0-25	
Versnellingsbak	type	voor zwaar gebruik	
Vernellingsbaksmering	type	Mobil Glygoyle 460	
	liter	1,83 elk	
Aandrijfjas	type	gegroeefde cardankoppeling	

<b>Bediening</b>		
Troffelbreedte <b>met drijfpanelen</b> (niet-overlappend)	mm	1975
<b>zonder drijfpanelen</b> (niet-overlappend)		1905
Troffelloppervlak <b>met drijfpanelen</b> (niet-overlappend)	m <sup>2</sup>	1,8
<b>zonder drijfpanelen</b> (niet-overlappend)		1,6

### 5.3 Geluids-en vibratiewaarden

De vereiste geluidsspecificaties, volgens appendix 1, paragraaf 1.7.4.2.u van de EEG-machinerichtlijn, zijn:

- het geluidsniveau op de plaats van de machinist ( $L_{pA}$ ): 91.2 dB(A) (CRT 36-26A), en 91.7 dB(A) (CRT 36-25).
- het gewaarborgd geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ ): 104.7 dB(A) (CRT 36-26A) en 108.6 dB(A) (CRT 36-25)

Deze geluidswaarden werden bepaald overeenkomstig ISO 3744 voor het geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ ) en ISO 11204 voor het geluidsniveau ( $L_{pA}$ ) op de plaats van de machinist.

De gewogen effectieve versnellingswaarde, bepaald overeenkomstig ISO 2361-1 en ISO 5349, bedraagt:

- voor het hele lichaam: 0.215 m/s<sup>2</sup> (CRT 36-26A) en 0.316 m/s<sup>2</sup> (CRT 36-25).
- voor hand/arm: 1.81 m/s<sup>2</sup> (CRT 36-26A) en 1.72 m/s<sup>2</sup> (CRT 36-25).

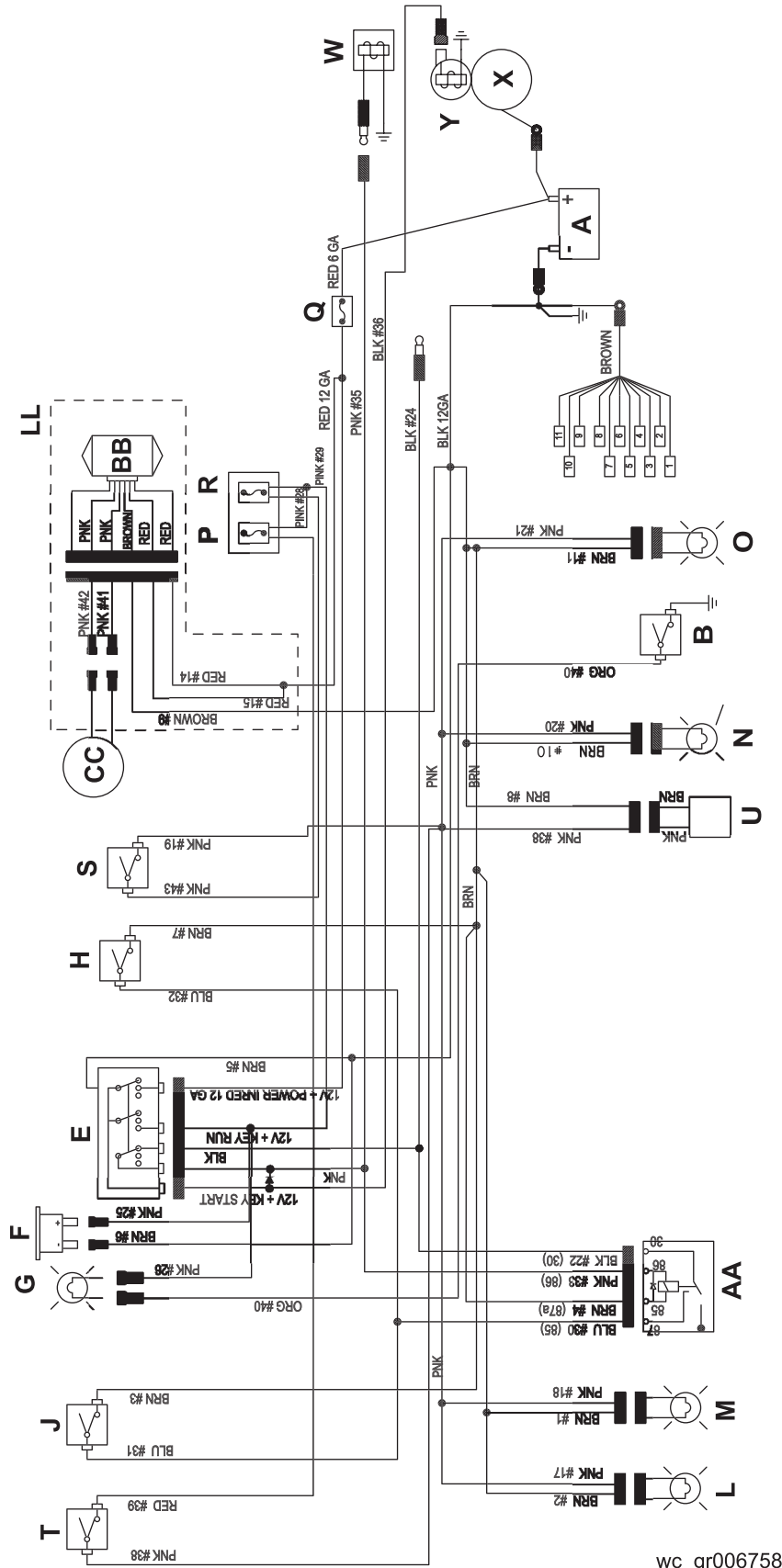
De geluids- en trillingsspecificaties werden verkregen terwijl de eenheid werd bediend op volledig uitgehard, met water bevochtigd beton, bij nominaal toerental.

#### **Onzekerheids-factoren m.b.t. vibratie**

Op de handen overgebrachte vibratie werd gemeten volgens ISO 5349-1. Deze meting omvat een onzekerheidsfactor van 1,5 m/sec<sup>2</sup> volgens EN500-4:2001.

Vibratie op het gehele lichaam werd gemeten volgens ISO 5349-1. Deze meting omvat een onzekerheidsfactor van 0,3 m/sec<sup>2</sup> volgens EN500-4:2001.

6 Schema



wc\_gr006758



**6.1 Schema-onderdelen**

<b>Ref.</b>	<b>Beschrijving</b>	<b>Ref.</b>	<b>Beschrijving</b>
A	Accu	U	Sproeipompmotor
B	Oliedrukschakelaar (dubbel circuit)	V	Motoraansluiting
C	Brandstofpomp	W	Brandstofafsluitrelais
D	Brandstofpomprelais	X	Startmotor
E	Contactslot	Y	Motorkrukrelais
F	Urenmeter	Z	Gloeibougiezekering
G	Oliedrukindicatorlicht	AA	Relais—veiligheidssysteem
H	Operator-aanwezigheidsschakelaar (normaal geopend)	BB	Spanningsregelaar
J	Regelklep-waarnemingsschakelaar (normaal gesloten)	CC	Dynamo
K	Neutraalrelais	DD	Gloeibougie-temperatuursensors
L	Rechtervoorlicht	EE	Gloeibougies
M	Rechterachterlicht	FF	Signaal-stroomzekering
N	Linkerachterlicht	GG	Temperatuursensor
O	Linkervoorlicht	HH	Spoelen—contact
P	Zekering—sproeisysteem	JJ	Contactmodule
Q	Zekering—hoofd	KK	Motortoerentalsensor
R	Zekering—verlichtingscircuit	LL	Uitwendige spanningregelaar (alleen voor Honda-motoren)
S	Lichtschakelaar	MM	Gloeibougierelais
T	Sproeipompschakelaar	—	—



**Important:** For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

**Wichtig!** Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

**Important :** Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/).

**Viktigt :** För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Tärkeää :** Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

**Viktig :** For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Viktigt :** Hvis du ønsker oplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Belangrijk!** Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

**Importante :** Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em [http://www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/)

**Ważne :** W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

**Důležitě upozornění!** Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

**FONTOS:** A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно!** Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

**Σημαντικό :** Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

**Važno :** Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Önemli :** Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

**重要** 交換部品の情報については、ワッカーノイゾンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイゾンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

**重要** 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：  
<http://www.wackerneuson.com/>。

**Important :** Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно :** За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

---

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,

Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051

Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F. Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032

**Copyright-  
mededeling**

© Copyright 2017 by Wacker Neuson Production Americas LLC.

Alle rechten, inclusief het recht tot kopiëren en van verspreiding zijn voorbehouden.

Deze publicatie mag gefotokopieerd worden door de oorspronkelijke koper van de machine. Elke andere soort vermenigvuldiging is verboden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Wacker Neuson Production Americas LLC.

Elke soort niet door Wacker Neuson Production Americas LLC geautoriseerde vermenigvuldiging of verspreiding vormt een schending van geldige auteursrechten. Tegen overtreders hiervan zal gerechtelijke vervolging worden ingesteld.

---

**Handels-merken**

Alle handelsmerken waarnaar in deze handleiding verwezen wordt zijn het eigendom van de respectieve eigenaren ervan.

---

**Fabrikant**

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 VS

Tel. (262) 255-0500 · Fax (262) 255-0550 · Tel. (800) 770-0957

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

---

**Vertaalde instructies**

Deze Gebruiksaanwijzing is een vertaling van de originele instructies. De oorspronkelijke taal van deze Gebruiksaanwijzing is Amerikaans Engels.

---